

**Zeitschrift:** Revue Militaire Suisse  
**Herausgeber:** Association de la Revue Militaire Suisse  
**Band:** 139 (1994)  
**Heft:** 11

**Vorwort:** Les risques d'un langage "châtré". 2e partie  
**Autor:** Weck, Hervé de

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Sommaire**

RMS/Novembre 1994

**Editorial**

Pages

Les risques d'un langage  
«châtré» (2) 3**Dossier «Europe centrale»**La «RMS» va publier des  
dossiers «Sécurité» 6La Bulgarie ou les  
compromis balkaniques  
Serge Enderlin 11**Dossier «Allemagne»**«Livre blanc» sur l'avenir  
de la Bundeswehr  
RMS 16Qui a peur de l'Allemagne?  
Col Hervé de Weck 21**Casques bleus**Combats de Mogadiscio:  
enseignements  
C.B.A. Bonnemaïson 26**Armement**Armes et matériels  
de sécurité  
Cap Sylvain Curtenaz 31**Conduite**Le soldat inconnu  
Cap Cédric Jovet 34**Mythe**Les organisations non  
gouvernementales  
Col Hervé de Weck 37**Armement**Le radar de surveillance  
«RATAC-S» 38**Idées de lecture**Des livres à offrir ou à  
se faire offrir 39**Revue des revues**

Vicky Graf 45

# Les risques d'un langage «châtré» (2)

Dans notre éditorial du mois d'octobre, nous mettions en évidence la langue de bois qui sévit dans les médias et dans des milieux de plus en plus larges en Occident. Il faut être «politically correct»... La Suisse n'est pas épargnée par ce fléau qui, à terme, pourrait faire chanceler notre cohésion nationale et notre démocratie semi-directe.

En Suisse, de bonnes âmes doutent que, dans la dénomination «Département militaire fédéral», l'adjectif militaire s'avère encore nécessaire. Et de proposer une dénomination du genre «Département fédéral de la sécurité». Jadis, la réunion du chef de l'état-major général, du chef de l'instruction, du chef de l'armement et des commandants des corps d'armée, sous la présidence du chef du Département militaire fédéral, s'appelait «Commission de défense nationale»; naguère, elle a pris le nom de «Commission de défense militaire». Depuis le début des années 1990, elle s'intitule «Geschäftsleitung», donc «Conseil d'administration» en français.

Ces adeptes de la terminologie branchée ignorent sans doute qu'aux Etats-unis dans les années 1960, le Secrétaire d'Etat à la Dé-

fense, Robert McNamara, décida de réformer le Pentagone et les forces armées américaines et, entre autres, d'appliquer à la formation des officiers les principes rationnels du monde des affaires, basés sur les conceptions du constructeur d'automobiles qu'il était auparavant. «Cela eut pour effet de changer du tout au tout les motivations de ces officiers en substituant à l'auto-sacrifice la notion d'intérêt personnel. (...) ils en vinrent à se méprendre sur la signification fondamentale de l'appartenance à l'armée: que chaque individu, pour faire son devoir, est prêt à accepter l'inacceptable, c'est-à-dire à mourir. Se faire tuer (...) ne ressemble certainement pas à ce qu'un homme d'affaires percevrait comme son intérêt personnel! Cette restructuration fut le point de départ d'une longue période au cours de laquelle l'armée américaine essuya défaite sur défaite<sup>1</sup>.»

Les expériences faites dans les démocraties libérales montrent qu'en général, l'application des normes de l'industrie au secteur public provoque des effets désastreux, que ce soit dans les forces armées, dans les transports publics ou dans les postes... Il faut convenir avec les vieux li-

<sup>1</sup> Saul, John : Les bâtards de Voltaire. La dictature de la raison en Occident. Paris, Payot, 1993, p. 90.

béraux du XIX<sup>e</sup> siècle qu'il doit exister des services publics auxquels on ne peut appliquer les critères de l'efficacité et de la rentabilité habituels dans le monde des affaires. Il ne faudrait pas oublier que les forces armées ou les chemins de fer, par définition lourdement déficitaires, créent des conditions favorables pour des activités civiles qui, elles, rapportent.

Dans nos milieux politico-militaires, on se refuse de prononcer l'expression «service d'ordre» et, puisqu'on bannit ce terme à la consonance malheureuse, on oublie d'exercer les troupes à un engagement, sans doute le plus délicat et le plus lourd psychologiquement à supporter, une hypothèse

qui n'a pourtant rien d'in-vraisemblable quand on connaît le nombre de Kurdes, de Turcs, de Croates, de Serbes résidant légalement en Suisse, sans compter les risques de «mouvements migratoires à croissance exponentielle» et les entrées clandestines.

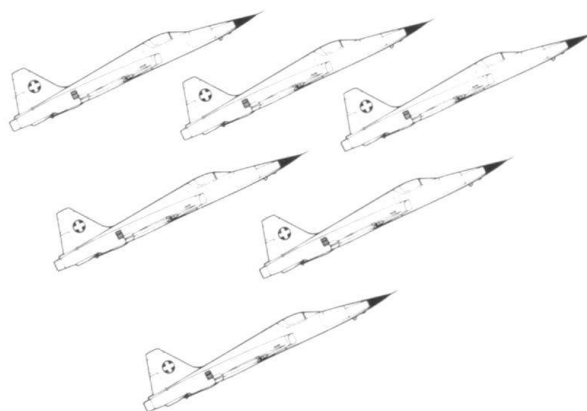
Le commandant de corps Zumstein a insisté à multiples reprises sur l'impérieuse nécessité de «remilitariser» notre armée de milice et, quant à nous, nous y ajouterions le Département militaire fédéral lui-même.

Surtout, il faut que, dans tous les domaines, nous prenions conscience qu'il devient pratiquement impossible pour un non-initié d'intelligence normale de

comprendre ce que semblent expliquer nos élites, car il ne possède pas le langage adéquat pour se lancer dans une véritable analyse. Ne peut pas y voir une des raisons essentielles de l'abstentionisme qui mine nos démocraties dites avancées? A bien des égards, les différences linguistiques d'un pays à l'autre sont moins profondes que celles qui séparent les jargons spécialisés dans chaque langue. Celui d'un politologue, d'un économiste, d'un manager ou d'un officier dans un haut état-major ne peut être apprécié que par le professionnel concerné. Les vulgarisateurs, les communicateurs semblent des espèces en voie de disparition!

**Colonel Hervé de Weck**

## La «Winterthur», elle aussi, doit ses performances exceptionnelles à l'efficacité de ses collaborateurs.



**winterthur**

De nous, vous pouvez attendre plus.